

高中英语教学中导入英汉文化差异意识的重要性探讨

李茜瑶

东雅中学 湖南长沙 410005

摘要: 文化差异是不同文化之间必然存在的内容, 了解和学习文化差异是学习语言类学科知识的重要前提。本文旨在探讨在高中英语教学中导入英汉文化差异意识的重要性, 并以 2020 版译林出版社高中英语教材为例进行详细分析, 包括借助实践活动、经典名著和多模态学习资源等方式导入文化差异意识, 以提升学生的文化认同感和跨文化交际能力。

关键词: 英语教学; 文化差异; 教学策略

引言:

在经济全球化发展和新课程教学改革的背景下, 英语教师有必要在英语课程教学中导入对学生文化差异意识的教育, 并强调英汉文化差异意识在学生系统化学习英语知识过程中的重要性。通过学习和运用英语, 学生能够了解不同文化, 比较文化异同, 逐步形成跨文化沟通与交流的意识和能力, 树立国际视野, 坚定文化自信(《2022 版英语课程标准》)。

一、英语教学中导入英汉文化差异意识的重要性

(一) 了解文化差异能够帮助学生精准掌握语言

在英语课程教学中导入对英汉文化差异的学习, 能够指导和帮助学生更加精准地掌握英语语言技能。了解文化差异有助于学生掌握英语的表达方式、表达顺序, 使他们能够更加流利地使用英语、更恰当地应用英语, 从而提升语言技能。通过对文化差异的理解, 学生在语言表达中将更加礼貌和得体, 这不仅提升了他们的语言技能, 还能促进他们在实践中应用英语技能以及培养英语思维的能力。

(二) 了解文化差异能避免学生出现中国式学习

通过展开对英汉文化差异的深入学习, 学生能够避免在学习和探究中出现中国式学习的情况。一方面, 了解文化差异能够使得学生避免出现中国式语言表达, 学生的口语将更彰显英语文化特色, 并帮助学生建立强大的学习自信心。另一方面, 了解文化差异能够使得学生在课堂探究和学习中更好地了解时态、语法, 从而避免在应用英语的过程中出现语法表达错误的情况以及造成不必要的误会。

(三) 了解文化差异能够激发学生产生学习兴趣

在英语课程中补充对学生英汉文化意识的培育, 能够显著激发学生的学习兴趣。通过了解文化差异, 学生能够感受到中西方文化之间的“差异美”, 并在学习和探索这种差异美的过程中产生更加浓厚的学习兴趣。通过总结文化差异, 学生的学科知识体系将更加完善, 而健全的学科知识体系能够进一步激发学生的学习兴趣, 并深化他们在英语课堂上的探究和实践应用效果。

(四) 了解文化差异能够保障学生学习更加顺利

将培养学生对英汉文化差异的认识作为重要的教学内容, 可以保障学生在课堂探究和学习过程中的顺利进行。文化差异能够帮助学生清除部分学习英语的障碍, 使他们能够在核心素养的引导下展开深度学习, 并保障学习质量。文化差异是一个值得持续和深入探究的学习内容, 学生能够在探究英汉文化差异的过程中不断前行, 并将探究和学习成果作为指导其长远健康发展的关键因素。

二、英汉文化差异的表现及缘由

众所周知, 文化所涵盖的内容极为广泛, 涉及社会、历史、语言等多个层面。因此, 在探讨英汉文化差异时, 教师在英语教学中不应停留在表面的文化现象, 而要深入理解其背后的社会根源、历史传统与思维方式:

(一) 历史与文化传统差异

中英文化在历史发展上的差异, 根本上源自于地理环境和哲学传统的不同, 这些差异深刻塑造了两国独特的文化面貌、社会制度和价值取向。

首先, 地理环境对两种文明的发展影响深远。中国历史主要以黄河、长江流域为核心, 形成以农耕经济为主的文明

模式。土地的稳定性促使人们产生了“安土重迁”的观念,倾向于稳定的集体生活。相比之下,英国作为一个岛屿国家,资源有限且依赖对外贸易,因此英国在大航海时代积极开展殖民扩张,逐渐培育出以贸易和契约精神为核心的外向型经济。海洋环境充满不确定性,这也促进了个人主义和冒险精神的成长。

哲学传统上的差异同样深刻地影响了两国的社会价值观。中国以儒家思想为主导,孔子倡导的“克己复礼为仁”强调通过个人的自我约束达到社会和谐。而在英国,基督教的“原罪”和“救赎”观念深刻影响了英国人的世界观与行为模式,强调个人通过劳动和信仰实现自我价值,这种观念深刻地塑造了西方资本主义精神与个人主义思想。

历史上的具体案例也体现出两国文化的深刻差异,例如 1793 年马戛尔尼使团访华事件。乾隆皇帝要求英国使者按照中国传统行三跪九叩礼,以维护儒家等级制度;而英国方面却坚持平等的外交礼仪,最终由于双方在文化观念上的根本分歧而谈判失败,反映出文化深层价值观念的冲突与不可调和性。

(二) 社会与习俗差异

首先,就社交礼仪而言,汉语有细致的亲属称谓系统(如“叔、伯、舅”区分明确),这源于中国传统宗法制度对血缘关系与家族等级的重视。尽管现代家庭结构趋于小型化,亲属称谓仍在正式场合广泛使用,体现了传统文化的延续性。相比之下,英语多用“uncle/aunt”统称,反映了西方社会受基督教与启蒙思想影响,强调个体平等与独立性,亲属称谓的简化也体现了对血缘关系的淡化。

其次,在餐桌习俗中,中式聚餐通常采用圆桌与转盘,象征团圆与平等。主人主动为客人夹菜,体现热情与好客(如“多吃点”),这种共享模式强化了人际关系的亲密感。而在西方国家如英国,分餐制更为普遍,每人一份餐食,体现对个体选择与隐私的尊重。此外,“Go Dutch”(AA 制)在西方广泛流行,反映了个体经济独立与平等观念。

再者,家庭观念方面,中国传统家庭以“孝道”为核心,长辈拥有决策权,子女婚后常与父母保持紧密联系,“四世同堂”被视为理想家庭模式。而在英国等西方国家,个人独立被高度重视,养老责任多由社会承担。

最后,茶文化也深刻反映了中英文化的差异。中国茶道融合了儒家“礼”与禅宗“静”的思想,体现出对礼仪与内

心平静的追求。而英国下午茶则起源于 19 世纪维多利亚时代,由安娜公爵夫人首创,最初是上流社会的社交活动,后逐渐普及。如今,茶歇(tea break)已成为工作中的一种社交模式,体现了对效率与休闲的平衡。

综上,中英文化差异不仅体现在语言与习俗中,也深刻影响了中英社会的价值观与行为模式。

(三) 语言与表达差异

由于历史和文化传统的差异,中西方在词汇象征意义、颜色隐喻、思维模式和谚语等方面表现出显著差异,这些差异深刻影响了跨文化交际。

首先,中西方某些词汇的象征意义截然不同。例如,“龙”在汉语文化中象征吉祥与尊贵,是祥瑞、力量与希望的代表。而在西方文化中,“dragon”通常代表邪恶,源于《圣经·启示录》中红龙象征撒旦,代表邪恶与毁灭。同样,“狗”在中文中常含贬义(如“走狗”“狼心狗肺”),反映了农耕社会中狗作为看家护院的工具性角色。而在西方,狗长期作为狩猎伙伴,象征忠诚与勇敢(如猎犬),西方文学中狗常被赋予正面角色,如《灵犬莱西》中的忠诚牧羊犬。

其次,中英颜色隐喻也存在显著差异。在中文中,红色象征喜庆、繁荣与好运,古代皇宫多用红色装饰(如紫禁城的红墙),象征权威与尊贵。而在西方文化中,“red”常代表警示(如“red alert”)或亏损(如“in the red”),源于《圣经》中红色与罪恶、暴力的关联(如“scarlet sin”指深重的罪孽)。

再者,汉语和英语因文化背景不同,形成了不同的思维模式与表达方式。中国文化崇尚谦虚,常用“哪里哪里”回应称赞,体现了儒家“谦逊”为美德的思想,旨在维护人际和谐。而英语文化倾向于直接接受称赞(如“Thank you”),反映了基督教与启蒙思想对个体价值与自我实现的重视。此外,汉语属于高语境语言,表达偏含蓄,常依赖语境(如“再说吧”婉拒请求);而英语总体上属于低语境语言,更倾向于明确的逻辑表达(如使用“because”“therefore”)。值得注意的是,英语在某些场合(如委婉拒绝)也会使用高语境表达。

最后,中英谚语也体现了不同的价值观。中文谚语强调群体和谐与互惠原则,如“枪打出头鸟”告诫人们避免突出自我,“滴水之恩当涌泉相报”体现人情互惠。而英文谚语则强调个体表达与效率,如“The squeaky wheel gets the grease”(会哭的孩子有奶吃)鼓励自我主张,“Time is money”

体现效率至上。

这些语言与表达差异的根源在于不同的地理、哲学传统与社会经济模式。儒家“和谐至上”的文化倾向使汉语表达趋于婉转含蓄,而西方社会中基督教的直言原则与商业文化的契约精神,促使英语表达清晰、直接。

三、英语教学中导入英汉文化差异意识的具体对策

(一) 借助实践活动导入文化差异意识教育

结合对牛津译林版英语教材内容的剖析,教材中包含对饮食文化、节日文化的介绍,英语教师可以借助教材中的主题内容创设主题活动,并通过开展主题实践活动的方式展开对学生文化差异意识的培育。

比如,在节日文化主题的实践活动中,英语教师可以带领学生体验西方节日文化和中国传统节日文化的差异,西方的万圣节、中国传统的春节可以作为节日活动的创设素材。在学习译林版高中英语必修二第三单元“Festivals and Customs”时,为了增强活动的互动性,教师可以设置多个文化体验工作站,展示不同节日的特色活动。通过这种“节日文化体验日”活动,学生不仅可以通过参与和体验深刻了解中西方节日的文化差异,还能在轻松愉快的氛围中提高英语表达和团队合作能力。

(二) 借助经典名著导入文化差异意识教育

结合对牛津译林版教材要求的剖析,教材对学生的能力提出了较高的要求,单纯依靠教材中的教学资源远远无法满足学生的学习需求和能力发展需求。英语教师可以通过带领学生阅读经典名著的方式,让他们有机会接触和了解文化差异。例如,牛津译林版必修一第二单元的 Extended Reading 改编自英文原著《妈妈的银行账户》,教师可以要求学生翻译书中关于家庭团结和经济压力的句子,讨论这些主题在中美文化中的不同表现。在翻译过程中,学生能够发现中文和英文表达方式之间的差异,深化文化差异意识,从而有效锻炼他们的分析与总结能力。此外,教师可以布置整本书的阅读任务,这不仅帮助学生掌握西方谚语的中文表达,还能通过对故事情节、人物性格和文化背景的深入理解,了解美国移民家庭的生活和文化背景,并通过讨论人物行为和价值观,增强对英汉文化差异的认识。

(三) 借助多模态学习资源导入文化差异意识教育

结合对英语课堂教学内容和教学形式的剖析,优质的教学内容和丰富的教学资源能够改善学生的课堂状态,并保障

他们在课堂学习和探究中积极投入。因此,英语教师可以在课堂教学实践中引入多媒体和多模态学习资源,如视频、音频、图片等,使学生更加直观地理解语言使用的具体语境,从而把握英汉文化差异,并形成英汉文化差异意识。例如,在学习高中译林教材选择性必修第一册第三单元时,教师可以利用法国奥赛博物馆及其印象主义绘画和中国《清明上河图》这两者进行文化对比。通过观看视频和图片,甚至可以使用 VR 技术,让学生们更加真切地了解到印象主义绘画注重光影效果和色彩变化,表现出对瞬间感受的捕捉;而《清明上河图》则通过细致描绘日常生活场景,展现出丰富的社会风貌和文化内涵。这不仅扩展了他们的视野,还增强了他们对不同艺术形式和文化背景的理解和尊重。

结束语:

通过对以上论述内容的分析可以得出,在英语课程教学实践中导入英汉文化意识的教育内容,能够帮助学生掌握重要的学习技能、减少在课堂学习中的阻碍、激发更浓厚的学习兴趣,并促进他们更加顺利地探究英语。在英语教师积极推进英语课程教学实践改革的过程中,可以在课堂教学中创设实践活动、带领学生阅读经典名著、指导学生观看相关视频和图片等。除了对英语课堂教学活动进行创新之外,英语教师还应根据学生需求创设多样化的课堂学习活动,确保学生具备持续学习和探究的能力,从而实现更为全面和深入的英语学习目标。

参考文献:

- [1]文秋芳.在英语通用语背景下重新认识语言与文化的关系[J].外语教学理论与实践,2016(2):1-7.
- [2]教育部.普通高中英语课程标准(2022版)[M].北京:北京师范大学出版社,2022.
- [3]王宇.浅谈中英文化差异在高中英语词汇教学中的影响[J].电脑乐园,2019(3):168.
- [4]杨金莲.探究英汉文化和思维差异对英语教学的影响[J].中华活页文选:高中版,2022(9):0108-0110.
- [5]季迎.浅谈教材板块的使用情况及教学完善策略——以牛津译林版高中英语教材为例[J].中学生英语,2020(38):28-29.
- [6]侯文明.在高中英语教学中渗透中西文化差异[J].中学生作文指导,2021,(009):101

作者简介:李茜瑶,女(1992.06.23),汉族,湖南省长沙市,硕士研究生。研究方向:英语教学。